



Extras din Regulamentul nr. 879/2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației în Ucraina

Articolul 3m:

(1) Se interzice achiziționarea, importul sau transferul, în mod direct sau indirect, de țiței sau de produse petroliere, astfel cum sunt enumerate în anexa XXV, dacă acestea provin din Rusia sau sunt exportate din Rusia.

(2) Se interzice furnizarea, în mod direct sau indirect, de asistență tehnică, de servicii de intermediere, de finanțare sau de asistență financiară sau de orice alte servicii în legătură interdicția prevăzută la alineatul (1).

(3) Interdicțiile prevăzute la alineatele (1) și (2) nu se aplică:

(a) până la 5 decembrie 2022 în ceea ce privește tranzacțiile punctuale cu livrare în termen scurt, încheiate și executate înainte de respectiva dată, sau în ceea ce privește executarea contractelor de achiziționare, import sau transfer de mărfuri încadrate la codul NC 2709 00 încheiate înainte de 4 iunie 2022 sau a contractelor accesorii necesare pentru executarea unor astfel de contracte, cu condiția ca statele membre relevante să

Excerpt from COUNCIL REGULATION (EU) 2022/879 of 3 June 2022 amending Regulation (EU) No 833/2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine

Article 3m:

(1) It shall be prohibited to purchase, import or transfer, directly or indirectly, crude oil or petroleum products, as listed in Annex XXV, if they originate in Russia or are exported from Russia.

(2) It shall be prohibited to provide, directly or indirectly, technical assistance, brokering services, financing or financial assistance or any other services related to the prohibition in paragraph 1.

(3) The prohibitions in paragraphs 1 and 2 shall not apply:

(a) until 5 December 2022, to one-off transactions for near-term delivery, concluded and executed before that date, or to the execution of contracts for the purchase, import or transfer of goods falling under CN 2709 00 concluded before 4 June 2022, or of ancillary contracts necessary for the execution of such contracts, provided that those contracts have been notified by the relevant Member States to the



<p>notifice contractele respective Comisiei până la 24 iunie 2022 și ca tranzacțiile punctuale cu livrare în termen scurt să fie notificate Comisiei de către statele membre relevante în termen de 10 zile de la finalizarea lor;</p> <p>(b) până la 5 februarie 2023 în ceea ce privește tranzacțiile punctuale cu livrare în termen scurt, încheiate și executate înainte de această dată, sau în ceea ce privește executarea contractelor de achiziționare, import sau transfer de mărfuri încadrate la codul NC 2710 încheiate înainte de 4 iunie 2022 sau a contractelor accesorii necesare pentru executarea unor astfel de contracte, cu condiția ca statele membre relevante să notifice contractele respective Comisiei până la 24 iunie 2022 și ca tranzacțiile punctuale cu livrare în termen scurt să fie notificate Comisiei de către statele membre relevante în termen de 10 zile de la finalizarea lor;</p> <p>(c) în ceea ce privește achiziționarea, importul sau transferul de țiței transportat pe mare și de produse petroliere enumerate în anexa XXV, în cazul în care mărfurile respective provin dintr-o țară terță și sunt doar încărcate în Rusia, sunt expediate din Rusia sau tranzitează teritoriul acesteia, cu condiția ca atât originea cât și proprietarul mărfurilor respective să nu fie rusești;</p> <p>(d) țițeiului încadrat la codul NC 2709 00 care este livrat prin conducte din Rusia în statele membre, până când Consiliul decide că se aplică interdicțiile de la alineatele (1) și (2).</p> <p>(4) În cazul în care aprovizionarea cu țiței prin conducte din Rusia către un stat membru fără ieșire la mare este întreruptă</p>	<p>Commission by 24 June 2022 and that the one-off transactions for near-term delivery are notified by the relevant Member States to the Commission within 10 days of their completion;</p> <p>(b) until 5 February 2023, to one-off transactions for near-term delivery, concluded and executed before this date, or to the execution of contracts for the purchase, import or transfer of goods falling under CN 2710 concluded before 4 June 2022, or of ancillary contracts necessary for the execution of such contracts, provided that those contracts have been notified by the relevant Member States to the Commission by 24 June 2022 and that the one-off transactions for near-term delivery are notified by the relevant Member States to the Commission within 10 days of their completion;</p> <p>(c) to the purchase, import or transfer of seaborne crude oil and of petroleum products listed in Annex XXV where those goods originate in a third country and are only being loaded in, departing from or transiting through Russia, provided that both the origin and the owner of those goods are non-Russian;</p> <p>(d) to crude oil falling under CN 2709 00 which is delivered by pipeline from Russia into Member States, until the Council decides that the prohibitions in paragraphs 1 and 2 shall apply.</p> <p>(4) If the supply of crude oil by pipeline from Russia to a landlocked Member State is interrupted for reasons outside the</p>
--	---



din motive independente de controlul statului membru respectiv, în acest stat membru poate fi importat țiței transportat pe mare din Rusia, încadrat la codul NC 2709 00, printr-o derogare temporară excepțională de la alineatele (1) și (2), până când aprovizionarea este reluată sau până când decizia Consiliului menționată la alineatul (3) litera (d) se aplică statului membru respectiv, luându-se în considerare data care survine mai devreme.

(5) Începând cu 5 decembrie 2022 și, prin derogare de la alineatele (1) și (2), autoritățile competente din Bulgaria pot să autorizeze executarea până la 31 decembrie 2024 a contractelor încheiate înainte de 4 iunie 2022 sau a contractelor accesorii necesare pentru executarea unor astfel de contracte, având ca obiect achiziționarea, importul sau transferul de țiței transportat pe mare și de produse petroliere enumerate în anexa XXV care provin din Rusia sau sunt exportate din Rusia.

(6) Începând cu 5 februarie 2023 și, prin derogare de la alineatele (1) și (2), autoritățile competente ale Croației pot autoriza până la 31 decembrie 2023 achiziționarea, importul sau transferul motorinei în vid încadrate la codul NC 2710 19 71 care provine din Rusia sau este exportată din Rusia, dacă sunt îndeplinite următoarele condiții:

(a) nu este disponibilă nicio aprovizionare alternativă cu motorină în vid; și

(b) Croația a notificat Comisiei, cu cel puțin două săptămâni înainte de data autorizăției, motivele pentru care consideră că ar trebui acordată o autorizăție specifică, iar Comisia nu a ridicat obiecții în termenul respectiv.

control of that Member State, seaborne crude oil from Russia falling under CN 2709 00 may be imported into that Member State, by way of an exceptional temporary derogation from paragraphs 1 and 2, until the supply is resumed or until the Council decision referred to in paragraph 3(d) applies with regard to that Member State, whichever is the earliest.

(5) As of 5 December 2022, and by way of derogation from paragraphs 1 and 2, the competent authorities of Bulgaria may authorise the execution until 31 December 2024 of contracts concluded before 4 June 2022, or of ancillary contracts necessary for the execution of such contracts, for the purchase, import or transfer of seaborne crude oil and of petroleum products listed in Annex XXV originating in Russia or exported from Russia.

(6) As of 5 February 2023, and by way of derogation from paragraphs 1 and 2, the competent authorities of Croatia may authorise until 31 December 2023 the purchase, import or transfer of vacuum gas oil falling under CN 2710 19 71 originating in Russia or exported from Russia, provided that the following conditions are fulfilled:

(a) no alternative supply of vacuum gas oil is available; and

(b) Croatia has notified the Commission, at least two weeks prior to the authorisation, of the grounds on which it considers that a specific authorisation should be granted, and the Commission has not objected within that period.



<p>(7) Mărfurile importate în urma unei derogări acordate de o autoritate competentă în temeiul alineatului (5) sau (6) nu pot să fie vândute cumpărătorilor situați într-un alt stat membru sau într-o țară terță.</p> <p>(8) Se interzice transferul sau transportul țițeiului livrat prin conducte în statele membre astfel cum se menționează la alineatul (3) litera (d), către alte state membre sau către țări terțe, sau vânzarea acestuia către cumpărători din alte state membre sau din țări terțe. Toate transporturile și containerele de astfel de țiței trebuie să fie marcate clar cu «REBCO: exportul interzis».</p> <p>Începând cu 5 februarie 2023, în cazul în care țițeiul a fost livrat prin conducte către un stat membru, astfel cum se menționează la alineatul (3) litera (d), se interzice transferul sau transportul produselor petroliere încadrate la codul NC 2710 care sunt obținute din astfel de țiței către alte state membre sau către țări terțe, sau vânzarea unor astfel de produse petroliere către cumpărători din alte state membre sau din țări terțe.</p> <p>Prin derogare temporară, interdicțiile menționate la al treilea paragraf se aplică de la 5 decembrie 2023 pentru importul și transferul în Cehia și pentru vânzarea către cumpărători din Cehia a produselor petroliere obținute din țiței livrat prin conducte către un alt stat membru, astfel cum se menționează la alineatul (3) litera (d). În cazul în care se pun la dispoziția Cehiei, înainte de această dată, aprovizionări alternative cu astfel de produse petroliere, Consiliul pune capăt respectivei derogări temporare. În perioada care se încheie la 5 decembrie 2023, volumele acestor produse petroliere</p>	<p>(7) The goods imported following a derogation granted by a competent authority under paragraph 5 or 6 shall not be sold on to buyers located in another Member State or in a third country.</p> <p>(8) The transfer or transport of crude oil delivered by pipeline into Member States as referred to in paragraph 3(d) to other Member States or to third countries, or its sale to purchasers in other Member States or in third countries, shall be prohibited. All consignments and containers of such crude oil shall be clearly marked as 'REBCO: export prohibited'.</p> <p>As from 5 February 2023, where crude oil has been delivered by pipeline into a Member State as referred to in paragraph 3(d), it shall be prohibited to transfer or transport petroleum products falling under CN 2710 which are obtained from such crude oil to other Member States or to third countries, or to sell such petroleum products to purchasers in other Member States or in third countries.</p> <p>By way of temporary derogation, the prohibitions referred to in the third subparagraph shall apply as from 5 December 2023 to the import and transfer into Czechia, and to the sale to purchasers in Czechia, of petroleum products obtained from crude oil which has been delivered by pipeline into another Member State as referred to in paragraph 3(d). If alternative supplies for such petroleum products are made available to Czechia before that date, the Council shall terminate that temporary derogation. During the period until 5 December 2023, the volumes of such petroleum products imported into</p>
---	---



<p>importate în Cehia din alte state membre nu depășesc volumele medii importate în Cehia din aceste alte state membre în aceeași perioadă din cursul ultimilor cinci ani.</p> <p>(9) Interdicțiile de la alineatul (1) nu se aplică achizițiilor în Rusia de mărfuri care figurează pe lista din anexa XXV care sunt necesare pentru a satisface nevoile esențiale ale cumpărătorului din Rusia sau ale proiectelor umanitare din Rusia.</p> <p>(10) Statele membre raportează Comisiei, până cel târziu la 8 iunie 2022 și, ulterior, la fiecare trei luni, cantitățile de țiței încadrate la codul NC 2709 00 importate prin conducte, astfel cum se menționează la alineatul (3) litera (d). Cifrele privind importurile respective trebuie defalcate pe conducte. În cazul în care derogarea temporară excepțională menționată la alineatul (4) se aplică în ceea ce privește un stat membru fără ieșire la mare, statul membru respectiv raportează Comisiei la fiecare trei luni cantitățile de țiței transportat pe mare, încadrat la codul NC 2709 00, pe care îl importă din Rusia, pe durata în care se aplică derogarea respectivă.</p> <p>În perioada care se încheie la 5 decembrie 2023, menționată la alineatul (8) al patrulea paragraf, statele membre raportează Comisiei la fiecare trei luni cantitățile de produse petroliere încadrate la codul NC 2710, obținute din țiței livrat prin conducte, pe care le exportă către Cehia, astfel cum se menționează la alineatul (3) litera (d).</p>	<p>Czechia from other Member States shall not exceed the average volumes imported into Czechia from those other Member States over the same period during the previous five years.</p> <p>(9) The prohibitions in paragraph 1 shall not apply to purchases in Russia of goods listed in Annex XXV which are required in order to meet the essential needs of the purchaser in Russia or of humanitarian projects in Russia.</p> <p>(10) Member States shall report to the Commission by no later than 8 June 2022 and every three months thereafter on the amounts of crude oil falling under CN 2709 00 imported by pipeline, as referred to in paragraph 3(d). Such import figures shall be broken down per pipeline. In the event that the exceptional temporary derogation referred to in paragraph 4 applies with regard to a landlocked Member State, that Member State shall report to the Commission every three months on the amounts of seaborne crude oil falling under CN 2709 00 which it imports from Russia, for as long as that derogation applies.</p> <p>During the period until 5 December 2023 referred to in the fourth subparagraph of paragraph 8, Member States shall report to the Commission every three months on the amounts which they export to Czechia of petroleum products falling under CN 2710 obtained from crude oil which has been delivered by pipeline as referred to in paragraph 3(d).</p>
---	--